



**ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHS- UND BEDIENUNGS ANLEITUNGEN
INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANUTENCIÓN
INSTRUÇÃO DE USO E MANUTENÇÃO**

PUNTO FRESCO

La **IARP s.r.l.** è lieta di annoverarLa fra i suoi Clienti e confida che la qualità di questo prodotto soddisfi pienamente le Sue aspettative. Questo apparecchio è stato progettato accuratamente perché possa fornire le massime prestazioni nelle migliori condizioni di sicurezza ed economia. Durante le fasi produttive sono stati eseguiti numerosi e severi controlli. Non sono pertanto necessarie cure particolari o interventi di manutenzione da parte di personale specializzato; seguendo i nostri consigli e le istruzioni che troverà all'interno otterrà da questa apparecchiatura la massima resa per lungo tempo. Nel ringraziarLa per la preferenza accordataci voglia gradire i nostri più cordiali saluti.

IARP s.r.l. is happy to count you among its customers and confides that the quality of this product completely satisfies your expectations. This machine has been engineered in order to give the maximum performances with the best conditions of reliability and economy. Several strict test were carried out during the productive phases in order to ensure all the above characteristics. It is easy to use and its regular maintenance operations do not require special procedure or the repairings of specialized personnel. Following the instructions given herein you will certainly obtain from this equipment excellent performances for a long time. Once again thank you for choosing IARP equipment.

La société **IARP s.r.l.** est heureuse de vous avoir parmi ses clients et souhaite que la qualité de ce produit puisse vous satisfaire entièrement. Cet appareil a été projeté soigneusement pour pouvoir fournir toutes les prestations dans les meilleures conditions de sécurité et d'économie. De nombreux contrôles sévères ont été effectués pendant les phases de production. Il nécessite donc d'aucune intervention d'entretien de la part de personnel spécialisé. Tout en suivant nos conseils et les instructions que vous trouverez ci-après, vous obtiendrez par cet appareil le meilleur rendement pour une longue période. En vous remerciant pour la préférence que vous avez bien voulu nous réserver, veuillez agréer nos salutations les plus distinguées.

Die **IARP s.r.l.** freut sich, Sie zu ihren Kunden zählen zu dürfen und verlässt sich darauf, dass dieses Produkt ihre Erwartungen vollständig zufriedenstellt. Dieses Gerät wurde sorgfältig geplant, damit es Ihnen Höchstleistungen unter den besten Voraussetzungen der Sicherheit und Ökonomie bringt. Während den Produktionsphasen wurden zahlreiche und strenge Kontrollen durchgeführt. Es sind demzufolge keine spezielle Pflege oder Wartungseingriffe von Fachleuten nötig. Wenn Sie unsere Ratschläge und die Anweisungen, die Sie nachfolgend finden werden, befolgen, werden Sie vom diesem Gerät die höchste Leistungsfähigkeit auf lange Zeit erhalten. Wir danken Ihnen für den uns gewährten Vorzug und grüßen Sie freundlich.

La **IARP s.r.l.** se complace en poder contar con Ud. entre sus Clientes y confía en que la calidad de este producto satisficará ampliamente sus expectativas. Este aparato ha sido proyectado especialmente para ofrecer las mejores prestaciones con la máxima seguridad y economía. Durante la fabricación ha sido sometido a numerosos y estrictos controles. Por esta razón, no se necesitan cuidados especiales o intervenciones de manutención por parte de personal especializado. Siguiendo nuestros consejos y las instrucciones contenidas en el presente manual, obtendrá el máximo rendimiento durante largo tiempo. Agradeciéndole su preferencia, le enviamos nuestros más cordiales saludos.

A **IARP s.r.l.** está feliz por ter você entre nossos clientes e confia que a qualidade deste produto irá satisfazer plenamente suas expectativas. Este aparelho foi cuidadosamente projetado para que possa fornecer o máximo resultado em condições de segurança e economia. Durante a produção são observados numerosos e severos controles. Por esta razão não são necessários cuidados especiais por parte de pessoal especializado. Seguindo as nossas dicas e instruções contidas neste manual, você obterá o máximo resultado por um longo período de tempo. Agradecemos pela sua preferência e lhe enviamos nossas mais cordiais saudações .

INFORMAZIONI PER L'UTILIZZATORE

1 - INSTALLAZIONE

Dopo aver tolto l'imballo procedere ad una pulizia accurata di tutto il banco, utilizzando acqua tiepida e sapone neutro al 5% ed asciugandolo poi con un panno morbido.

Attenzione!

Non sistemare l'apparecchio all'aperto e non esporlo alla pioggia.

Attenzione!

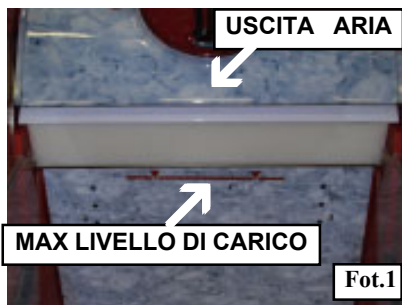
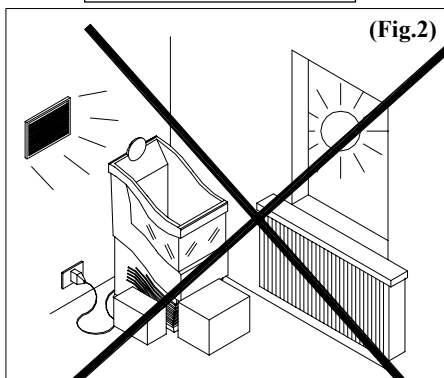
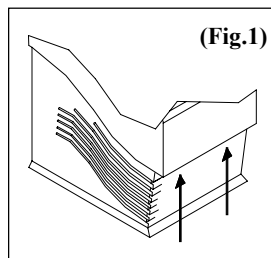
Per sollevare l'apparecchio impugnare negli appositi spazi sagomati. (fig.1)

- Il banco va sistemato in piano, lontano da fonti di calore (radiatori, stufe etc.), non esposto ai raggi del sole.
- E' necessario che il gruppo condensatore sia in condizione di libero scambio d'aria: pertanto le griglie inferiori poste sui lati, sul fronte e sul retro del banco devono essere libere e non ostruite da scatole o ogni altro genere di impedimento (fig.2).
- Il buon funzionamento dell'apparecchio può essere compromesso dall'influenza di continui movimenti d'aria (causati ad es. da ventilatori, bocchette dell'aria condizionata etc.). (fig. 2).
- Installare e posizionare l'apparecchio in modo che la spina di alimentazione sia facilmente accessibile.
- Non usare apparecchi elettrici nel vano refrigerato.
- L'apparecchio non è idoneo a sopportare rovesciamenti di liquido sulla sommità dello stesso. Per questo non appoggiare o collocare contenitori di liquidi immediatamente al di sopra del banco frigorifero.
- Il raffreddamento del prodotto collocato all'interno dell'apparecchio è garantito da una circolazione d'aria all'interno della vasca (vedi foto 1 - 2).

Pertanto :

- evitare di caricare il prodotto al di sopra del livello di carico
- assicurarsi che la griglia di ingresso aria non sia ostruita.

L'APPARECCHIO NON E' IDONEO PER INSTALLAZIONE IN AMBIENTI CON PERICOLO DI INCENDIO O DI ESPLOSIONE O SOTTOPOSTI A RADIAZIONI.



INFORMAZIONI PER L'UTILIZZATORE

2 - MESSA IN SERVIZIO

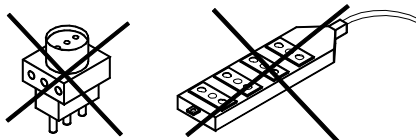
- a) Accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta dati tecnici corrisponda a quella di rete.
- b) **LA LINEA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA A CUI SARA' ALLACCIATO IL FRIGORIFERO DEVE ESSERE PROTETTA DA INTERRUTTORE MAGNETOTERMICO DIFFERENZIALE AD ALTA SENSIBILITA' ($I_n=16$ A, $I_d=30$ mA) E COLLEGATO ALL'IMPIANTO GENERALE DI TERRA. (Vedi foto.3)**



Attenzione!

La messa a terra è necessaria ed obbligatoria per un corretto funzionamento dell' apparecchio.

- c) Per il collegamento non utilizzare assolutamente riduzioni, prolunghes, adattatori o prese multiple (vedi fig.3). Il collegamento deve avvenire pertanto in maniera DIRETTA alla rete di alimentazione.



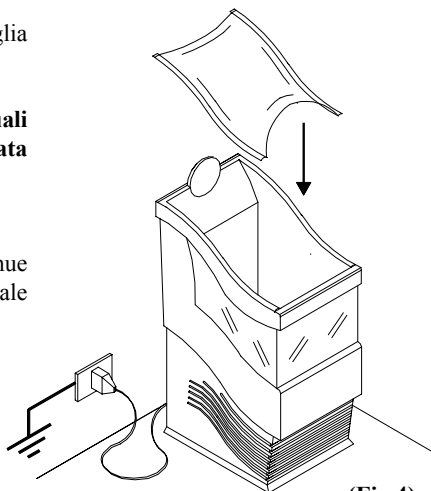
(Fig.3)

- d) Le condizioni ambientali esterne per un regolare funzionamento dell'apparecchio sono specificate sulla **targhetta dati tecnici** (posizionata sulla griglia posteriore del banco).

Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone o cose derivanti dalla mancata osservanza di questa norma.

Nota!

In caso di funzionamento in luoghi soggetti a continue correnti di aria è consigliabile l'impiego dello speciale coperchio metacrilato trasparente. (fig.4)



(Fig.4)

INFORMAZIONI PER L'UTILIZZATORE

3 - MANUTENZIONE PERIODICA

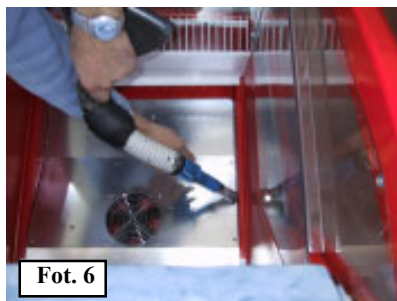
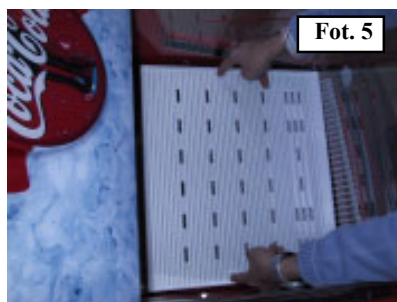
Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchio da parte dell'utente richiede assolutamente il distacco della spina dalla presa di corrente (Fot.4). Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione per controllare se danneggiato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non utilizzare l'apparecchio e tentarne la riparazione: esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o, comunque, da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio. Nessuna protezione (griglia o carter) va rimossa. Evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezioni rimosse. **La sostituzione della lampada display deve essere effettuata esclusivamente dal servizio assistenza autorizzato.**



PULIZIA PERIODICA

Per la pulizia del frigorifero procedere nel modo seguente:

- 1) Togliere il prodotto dal frigorifero.
- 2) Spegner l'apparecchio staccando la spina. (Fot.4)
- 3) Per facilitare le operazioni di pulizia è consigliabile che la temperatura in vasca sia uguale a quella ambiente.
- 4) Estrarre il piattello bianco (Fot. 5) facendo attenzione a mantenerlo orizzontale per evitare che sporcizia o altro possa cadere nel vano sottostante. Lavare tale piattello con acqua e saponi neutri, risciacquare ed asciugare accuratamente con panno morbido.
- 5) Pulire la zona sottostante il piattello aspirando eventuali sporcizie e/o residui con aspiratore di adeguata potenza adatto ai liquidi (Fot. 6).
- 6) Aspirare sporcizia e/o detriti dalla griglia posta in vasca nella parte anteriore del banco (vedi foto 7).
- 7) Durante le operazioni di pulizia:
 - **NON usare getti d'acqua che possono danneggiare le parti elettriche.**
 - **NON usare alcun tipo di detergente: usare solo un panno umido.**
- 8) **Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.**
- 9) Rimettere in funzione l'apparecchio e caricare il prodotto.



OPERAZIONI DA EFFETTUARE NEL CASO DI PROLUNGATA INATTIVITA' DEL BANCO

- 1) Togliere la spina dalla presa di corrente (vedi foto 4)
- 2) procedere alle operazioni indicate nel paragrafo precedente "PULIZIA PERIODICA".
- 3) coprire l'apparecchio con un telo, posizionarlo in luogo asciutto e riparato dagli agenti atmosferici esterni.
- 4) Per rimettere in funzione l'apparecchio contattare il servizio assistenza.

INFORMAZIONI PER L'UTILIZZATORE

4 - USO ED EVENTUALI INCONVENIENTI

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

L'apparecchio è dotato di sistemi automatici per la regolazione della temperatura e per il corretto funzionamento; pertanto non vi sono operazioni di regolazione a carico dell'utilizzatore.

INCONVENIENTI

Gli inconvenienti di funzionamento che si riscontrano negli apparecchi frigoriferi sono dovuti, nella maggioranza dei casi ad installazione elettrica difettosa.

1) L'apparecchio non funziona:

verificare che la spina sia correttamente collegata alla presa di alimentazione e che vi sia tensione nell'impianto. Se dopo tale controllo l'apparecchio non si avvia disconnettere il banco e contattare il servizio assistenza.

Per qualunque altro inconveniente quale ad esempio:

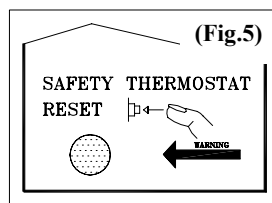
- 2) **La temperatura interna non è sufficientemente bassa**
- 3) **L'apparecchio è rumoroso**
- 4) **Il neon del display non funziona**
- 5) **Sul pavimento nei pressi dell'apparecchio si evidenzia l'anomala presenza di acqua**

non tentare di risolvere i suddetti problemi ma contattare sempre il servizio assistenza.

INFORMAZIONI PER IL SERVIZIO ASSISTENZA

1 - SBRINAMENTO AUTOMATICO

Questo apparecchio effettua uno sbrinamento automatico ogni **4 ore**. Si può effettuare uno sbrinamento automatico ruotando, con l'aiuto di un cacciavite, la manopola (2) del timer sbrinamento (vedi pag.27): l'apparecchio effettuerà la successiva operazione di sbrinamento automatico 4 ore più tardi. L'acqua di sbrinamento viene raccolta da un'apposita vaschetta in acciaio inox (posta nel vano motore) e dissolta tramite un sistema di evaporazione automatica a resistenza elettrica. Nel caso di mancato funzionamento interviene un termostato di sicurezza che distacca l'alimentazione della resistenza di evaporazione; in conseguenza di ciò l'acqua di sbrinamento non evapora e l'anomalia viene evidenziata dalla presenza di acqua sul pavimento. E' necessario allora chiamare il servizio assistenza che, prima di premere il pulsante di reset (Fig.5) per riattivare il termostato, dovrà provvedere ad eliminare la causa dell'inconveniente (**attenersi alle istruzioni contenute nel bollettino tecnico**).



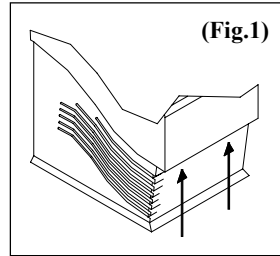
INSTRUCTIONS FOR THE USER

1 - INSTALLATION

Remove the packaging completely; clean the cabinet using warm water with a 5% concentration of neutral soap. Be sure to use a soft cloth for drying.

Warning!

Do not install the unit in open places and do not expose it to rain.



Warning!

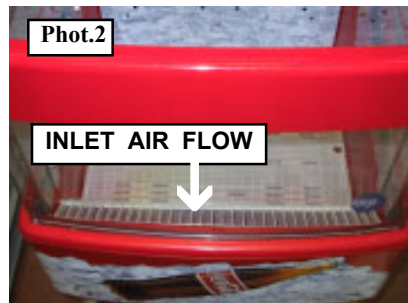
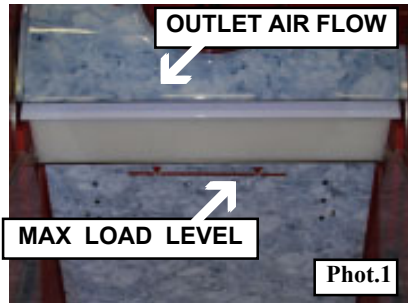
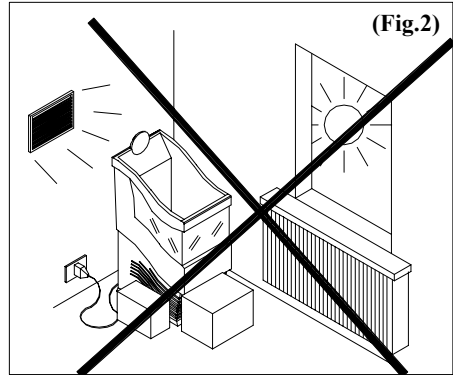
To lift and shift the unit, use the indented handles as shown above. (fig.1)

- Cabinet must be installed on a perfectly even surface, far away from any heat source including sun rays.
- It is fundamental for the condenser unit to be in an airflow condition, therefore the bottom grids on the sides, front and rear of the cabinet have to be unobstructed by boxes or any other kind of blockage (fig.2).
- The good performance of the cabinet can be compromised due to continuous air movement (i.e. caused by fans, air-conditioned system grilles, etc.) (fig. 2).
- Install and position the unit in such a way so as to allow easy access to the power socket.(fig. 2).
- Never use electrical equipment in the refrigerated compartment.
- Never place containers of liquid on or immediately above the ticket counter; should the content spill out, it would damage the counter.
- The cooling of the product placed inside the cabinet is ensured by air circulation inside the tank (see photo 1 - 2)

Thus:

- avoid to overload the cabinet (see max load level in photo 1)
- ensure that the inner airflow grill be free from any blockage.

THE REFRIGERATOR IS NOT SUITABLE FOR WORKING IN DANGEROUS ENVIRONMENT WITH RISK OF FIRE, EXPLOSIONS OR RADIATIONS.



INSTRUCTIONS FOR THE USER

2 - START UP

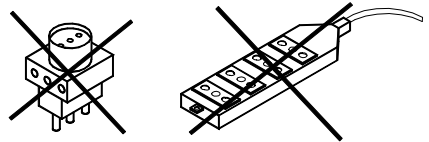
- a) Check that the voltage on the identification plate is the same as that of the network.
- b) **THE ELECTRICAL SUPPLY LINE TO WHICH THE REFRIGERATOR WILL HAVE TO BE CONNECTED IS TO BE PROTECTED BY A VERY SENSITIVE MAGNETO-TERMIC DIFFERENTIAL SWITCH ($R_c=16A, D_c=30mA$); IT IS ALSO TO BE LINKED TO THE GENERAL EARTHING PLANT.** (See Phot..3)

Warning!

Earthing is necessary and compulsory by law.



- c) To connect the cabinet do not use reducers, extension leads or multiple sockets at all (fig. 3). Connection has to be made to the power supply grid STRAIGHT (see photo 3)
- d) Operation is regular with ambient temperature indicated on **technical data plate**. (see the rear grid of the cabinet).

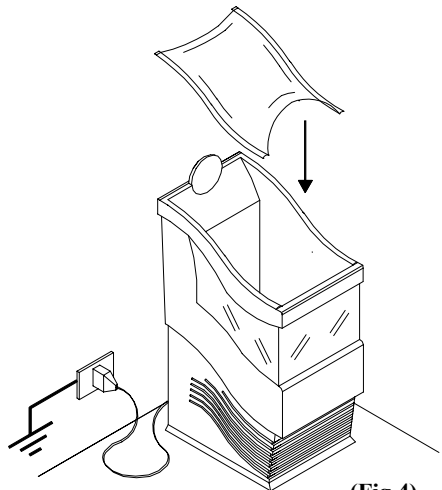


(Fig.3)

The manufacturer disclaims all responsibility for any damage to people or things due to incorrect observance of this rule.

Warning!

The use of the optional plastic cover is recommended in circumstances where the ambient directly disturbs the airflow of the cabinet. (fig.4)



(Fig.4)

INSTRUCTIONS FOR THE USER

3 - PERIODIC MAINTENANCE

Any further adjustments on the refrigerator necessarily require the electric plug to be removed. Check periodically the supply cable in order to detect any damage. If the power supply cable is damaged, don't use the equipment and don't try to repair it: to prevent any risk, it must be replaced by the manufacturer, by a member of the after-sales service staff, or anyway by a person having similar qualifications. In any case, none of the protective elements (the grill, the carter) must be removed by non qualified staff. Absolutely avoid using the refrigerator without such protection.

The replacement of the display neon must be carried out only by an Authorized Service Center.

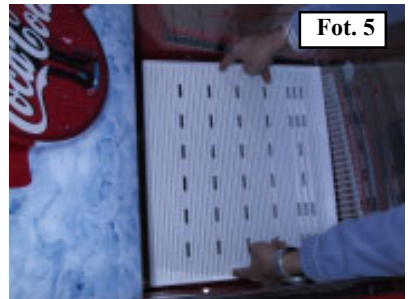


Fot.4

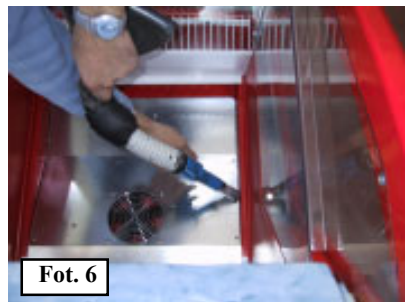
PERIODIC CLEANING

When necessary for the unit cleaning, proceed as follows:

- 1) Remove the product from refrigerator
- 2) Unplug the unit. (Phot. 4)
- 3) We recommend for easy cleaning that the inside temperature of the tank be equal to the ambient temperature.
- 4) Extract the white plate (Phot. 5), taking care to hold it as horizontal as possible to prevent any dirt from falling into the compartment below. Wash the plate with water and mild soap, rinse it and carefully dry it with a soft cloth.
- 5) Clean the area below the plate sucking any dirt and/or remnants with a properly powerful aspirator suitable for liquids (Phot. 6).
- 6) Suck any dirt and/or remnants from the grid located in the compartment on the front of the counter. (Phot. 7).
- 7) During cleaning:
 - **NEVER use water sprays that may damage the electrical components.**
 - **NEVER use any type of cleanser: just use a wet cloth.**
- 8) **NEVER use mechanical devices or any other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.**
- 9) Switch on the unit and load the product .



Fot. 5



Fot. 6



Fot. 7

OPERATIONS TO BE CARRIED OUT IF THE COUNTER IS GOING TO REMAIN UNUSED FOR A PROLONGED TIME

- 1) Unplug the unit (Phot. 4)
- 2) Carry out the operations indicated in paragraph "PERIODIC CLEANING".
- 3) Cover the unit with a curtain, place it in a dry room and sheltered from the atmospheric agents.
- 4) To restart the equipment please contact our after-sales service staff.

INSTRUCTIONS FOR THE USER

4 - USE AND POSSIBLE INCONVENIENCES

TEMPERATURE SETTING

The appliance is equipped with automatic devices for temperature setting and for correct working, hence there are no setting operations to be performed by the user.

INCONVENIENCES

Malfunctioning of these coolers is mainly due to faulty electric installation.

1) The appliance does not work:

Check whether it is plugged in correctly to the socket and whether there is load voltage. If after this check the cabinet does not kick off, disconnect it and contact the after sales assistance service.

For any other kind of inconvenience, such as:

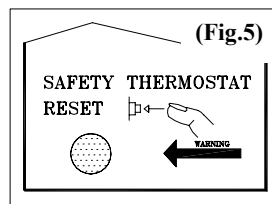
- 2) **Inner temperature not low enough**
- 3) **Noisy appliance**
- 4) **Neon lighting on the display not working**
- 5) **Water on the floor near the cabinet**

do not try to solve the above problems, but always get in touch with the after sales assistance service.

INSTRUCTIONS ABOUT SERVICE

2 - AUTOMATIC DEFROSTING

This appliance makes an automatic defrosting every **4 hours**. If you want to set a defrosting time, just defrost the unit manually by rotating with a screwdriver **Timer pivot (2)** (see page 27). During the defrosting period, the resulting water is collected into a stainless steel tray and dispelled by an automatic electrical evaporating system. In case of fault, the security thermostat breaks the voltage to the electrical resistance, and the water overflows on to the floor; the operator must reset the thermostat stud **(3)** only after having eliminated the cause of the fault. **(always make reference to the 'SERVICE BULLETIN')**.



INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR

1 - INSTALLATION

Après avoir enlevé l'emballage, nettoyer soigneusement le banc entier avec de l'eau tiède et du savon neutre à 5%. Ensuite essuyer avec un chiffon souple.

Attention!

Ne pas placer l'appareil en plein air et ne pas l'exposer à la pluie.

Attention!

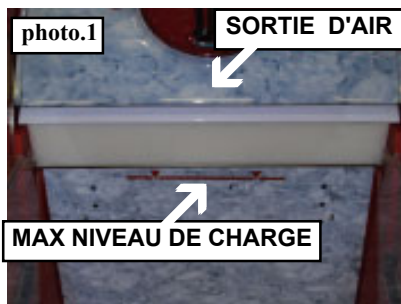
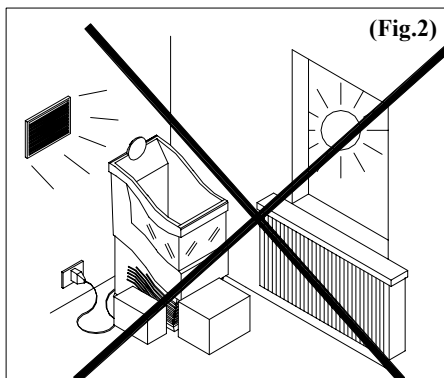
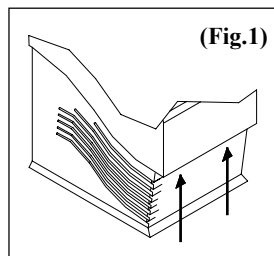
Pour lever l'appareil, le saisir par ses échancrures façonnées. (fig.1)

- Le banc doit être posé à plat, loin des sources de chaleur (radiateurs, poêles, etc...), pas exposé aux rayons du soleil.
- Il est nécessaire que le groupe condensateur soit sous condition de libre changement d'air: donc les grilles inférieures placées sur les côtés, devant et derrière le comptoir doivent être libres, sans qu'aucune boîte ni tout autre type d'empêchement quel qu'il soit ne puisse les obstruer (fig.2).
- Le bon fonctionnement de l'appareil peut être compromis par l'influence de continuel mouvements d'air (causé par exemple par des ventilateurs, buses d'air conditionné, etc..) (fig. 2).
- Placer l'appareil en laissant sa fiche d'alimentation facilement accessible.
- Ne pas utiliser d'appareils électriques dans le compartiment réfrigéré.
- L'appareil n'est pas apte à supporter des renversements de liquides sur son sommet. Pour cette raison, ne pas appuyer ou ne pas mettre de récipients contenant du liquide juste au-dessus du comptoir frigorifique.
- Le refroidissement du produit placé à l'intérieur de l'appareil est garanti par une circulation d'air à l'intérieur de la cuve (Voir photo1-2).

Aussi:

- éviter de charger le produit au-dessus du niveau de charge
- s'assurer que la grille d'entrée d'air ne soit pas obstruée

L'APPAREIL N'EST PAS APTE POUR L'INSTALLATION DANS DES ENDROITS COMPORTANT DES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION OU SOUSMIS A DES RADIATIONS.



INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR

2 - MISE EN SERVICE

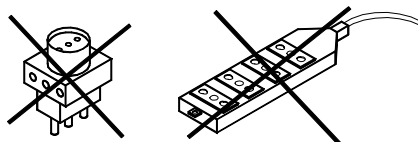
- a) S'assurer que la tension indiquée sur la plaque de données techniques correspond a celle du réseau.
- b) **LA LIGNE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE À LAQUELLE LE FRIGIDAIRE SERA RELIÉ DOIT ÊTRE PROTÉGÉE PAR UN INTERRUPTEUR MAGNETO TERMIC DIFFERENTIEL À HAUTE SENSIBILITÉ ($I_n=16A$, $I_d=30mA$) ET CONNECTÉE A L'IMPLANTATION GÉNÉRALE DE TERRE (Vedi foto.3)**

Attention!

La mise à terre est nécessaire et obligatoire pour le bon fonctionnement de l'appareil.



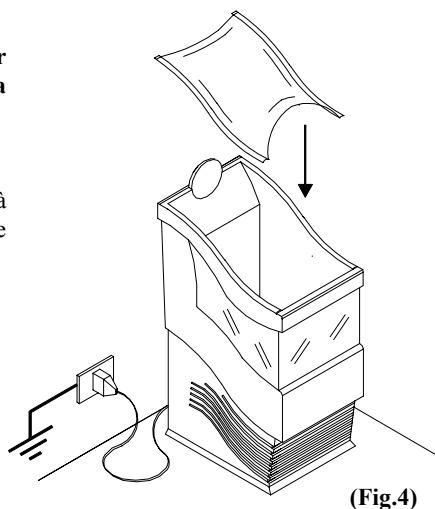
- c) Pour le branchement n'utiliser surtout pas de réducteurs, de rallonges, d'adaptateurs ou de prises multiples (Fig.3). Par conséquent le branchement doit se faire de façon DIRECTE (Voir photo3) avec le réseau d'alimentation.
- d) Les conditions ambiantes extérieures pour un fonctionnement régulier de l'appareil sont spécifiées sur la plaques de **données techniques**.



Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés aux personnes ou à la propriété dûs à l'inobservance de cette norme.

Attention!

En cas d'exploitation dans de lieux sujets tout le temps à des courants d'air, on conseille l'emploi du couvercle spécial en méthacrylate transparent. (fig.4).



INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR

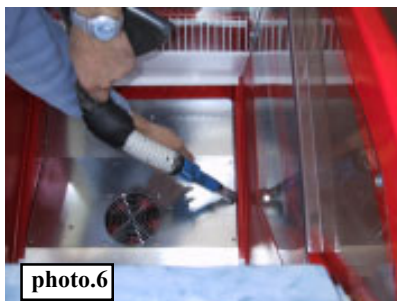
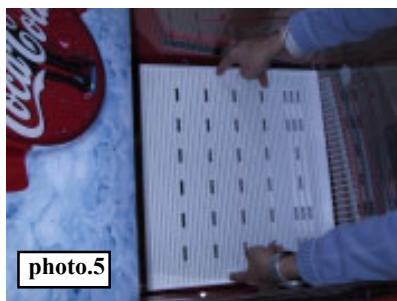
3 - ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Pour toute intervention sur l'appareil par l'utilisateur, il faut absolument détacher la fiche de la prise de courant (Fot. 4). Vérifier périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, ne pas utiliser l'appareil ni tenter de le réparer: il doit être remplacé par le constructeur ou par le service d'assistance, ou en tout cas par une personne aux qualifications équivalentes, de façon à prévenir tout type de risque. Aucune protection (grille ou carter) doit être enlevée. Eviter rigoureusement de faire fonctionner l'appareil avec ces protections ôtées. **Le remplacement éventuel du neon doit être effectué par Personnel Technique Qualifié.**



NETTOYAGE PÉRIODIQUE

- 1) Enlever les produits du bac.
- 2) Eteindre l'appareil en détachant directement la fiche.
(photo 4)
- 3) Avant de commencer les opérations de nettoyage, la température dans le bac doit être égale à celle du milieu ambiant.
- 4) Extraire la tournette blanche (photo 5) tout en prenant soin de la maintenir horizontale pour éviter que des saletés ou autres puissent tomber dans le compartiment au-dessous. Laver cette tournette avec de l'eau et du savon neutre, rincer et essuyer soigneusement avec un chiffon doux.
- 5) Nettoyer la zone au-dessous de la tournette en aspirant d'éventuelles saletés et/ou résidus avec un aspirateur à la puissance adaptée aux liquides. (photo 6).
- 6) Aspirer la saleté et/ou débris dans la grille placée à l'intérieur de la cuve, partie antérieure du comptoir. (photo 7).
- 7) Pendant les opérations de nettoyage:
 - **NE PAS utiliser de jets d'eau qui pourraient endommager les parties électriques**
 - **N'utiliser aucun type de détergent: se servir juste d'un chiffon humide**
 - **N'utiliser ni dispositifs mécaniques ni d'autres moyens, en dehors de ceux recommandés par le constructeur, pour accélérer le processus de dégivrage**
- 8) Remettre en fonction l'appareil et charger les produits dans le bac.



OPÉRATIONS À EFFECTUER DANS LE CAS D'UNE INACTIVITÉ PROLONGÉE DU COMPTOIR

- enlever la fiche de la prise du courant (photo 4);
- procéder aux opérations indiquées au paragraphe précédent "NETTOYAGE PÉRIODIQUE";
- laisser l'appareil dans un endroit sec et protégé des agents atmosphériques et le couvrir avec une toile.
- pour remettre l'appareil en marche, contacter le service d'assistance

INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR

4 - EMPLOI ET INCONVÉNIENTS ÉVENTUELS

REGLAGE DE LA TEMPERATURE

L'appareil est équipé de systèmes automatiques pour le réglage de la température et pour le bon fonctionnement; ainsi, il n'y a pas d'opérations de réglage à charge de l'utilisateur.

INCONVÉNIENTS

Les inconvénients de fonctionnement relevés pour les appareils frigorifiques sont dûs dans la plupart des cas à une installation électrique défectueuse

1) L'appareil ne fonctionne pas:

Contrôler que la fiche soit branchée correctement à la prise d'alimentation et qu'il y ait de la tension dans l'installation électrique. Si après un tel contrôle l'appareil ne démarre pas, débrancher le comptoir et contacter le service d'assistance.

Pour tout autre inconvénient comme par exemple:

2) La température intérieure n'est pas suffisamment basse

3) L'appareil est bruyant

4) Le néon de l'afficheur ne fonctionne pas

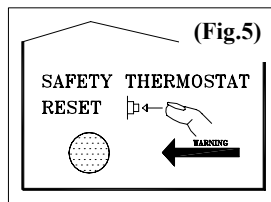
5) A proximité de l'appareil on remarque l'anormale présence d'eau sur le sol

pas tenter de résoudre les problèmes cités ci-dessus mais contacter à chaque fois le service d'assistance.

INFORMATIONS POUR LE SERVICE D'ASSISTANCE

1 - DÉGIVRAGE AUTOMATIQUE

Cet appareil effectue un dégivrage automatique toutes les **4 heures**. S'il est nécessaire de programmer l'heure de dégivrage il suffit de provoquer un dégivrage manuel au moment choisi en tournant le bouton du **temporisateur (2)** avec à l'aide d'un tournevis (voir pag.27). L'eau de dégivrage est recueillie dans une cuvette (située dans la cage du moteur) et dissipé par un système d'évaporation automatique à résistance électrique. Dans le cas de non-fonctionnement, un thermostat de sécurité intervient pour couper l'alimentation électrique à la résistance d'évaporation; par conséquent, l'eau de dégivrage n'évapore pas et l'anomalie se manifeste par de l'eau sur le sol. Il faut alors appeler un technicien, lequel - avant d'amorcer la touche de rétablissement SAFETY RESET (Fig.5) pour réactiver le thermostat - doit éliminer la cause de la faute. (voir les informations sur 'SERVICE BULLETIN').



INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER

1 - INSTALLATION

Nachdem die Verpackung abgenommen wurde ist eine sorgfältige Reinigung des ganzen Gerätes vorzunehmen, indem lauwarmes Wasser und 5%haltige Neutro-Seife anzuwenden ist; schließlich mit einem weichen Tuch abtrocknen.

Achtung!

Das Gerät nicht im Freien aufstellen und nicht dem Regen aussetzen.

Achtung!

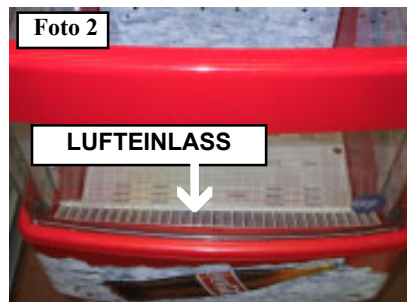
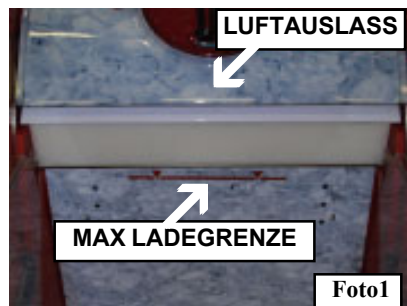
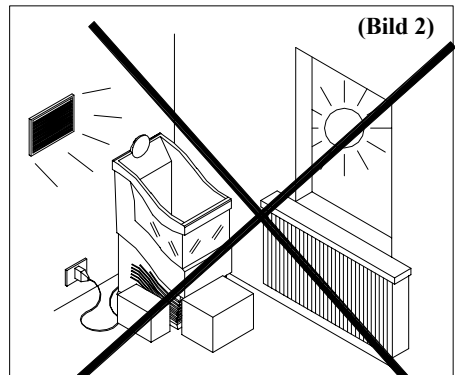
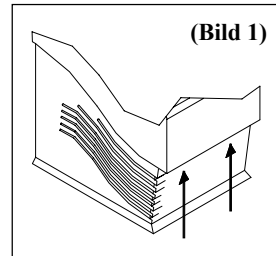
Zum Aufheben des Gerätes in die entsprechenden ausgeformtes Stellen eingreifen (Bild 1)

- Das Gerät muß auf einem ebenen Boden und fern von Wärmequellen (Heizkörper, Öfen usw.) aufgestellt werden und darf nicht Sonnenstrahlen ausgesetzt werden.
- Die seitlich, frontal und hinten am unteren Ende angebrachten Leisten müssen frei sein und dürfen nicht durch Schachtel oder andere Gegenstände bedeckt werden (Bild 2).
- Die gute Funktion des Gerätes könnte aufgrund von kontinuierlichen Luftbewegungen (verursacht z.B. von Ventilatoren, Düsen der Klimaanlage usw.) beeinträchtigt werden (Bild 2).
- Das Gerät aufstellen so daß der Stecker leicht zugänglich ist.
- Benutzen Sie keine Elektrogeräte im Kühlfach.
- Das Gerät ist nicht widerstandsfähig gegen Flüssigkeiten, die von oben einfiltern. Vermeiden Sie es daher, Behälter mit Flüssigkeiten direkt auf der Oberfläche des Kühlers abzustellen.
- Die Kühlung des Produktes im Inneren des Gerätes wird durch einen Luftkreislauf im inneren der Wanne garantiert (Foto 1 - 2).

Beachten Sie dennoch folgendes :

- vermeiden Sie es, das Gerät über die Ladegrenze hinaus zu füllen
- versichern Sie sich, dass die Lufteinlassleisten nicht bedeckt sind.

DAS GERÄT IST NICHT GEEIGNET IN RÄUMEN INSTALLIERT ZU WERDEN WO BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR BESTEHT, ODER WO ES BESTRAHLUNGEN AUSGESETZT WIRD.



INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER

2 - INBETRIEBNAHME

- a) Sicherstellen, daß die am Datenschild angeführte Spannung der Netzspannung entspricht.
- b) **DIE ELEKTRISCHE VERSORGLINIE, AN WELCHE DAS GERÄT ANZUSCHLIESSEN IST, MUSS VON EINEM HOCHEMPFLINDLICHEN DIFFERENTIALSCHALTER ($I_n=16A, I_d=30mA$) GESCHÜTZT UND AN DIE ALLGEMEINE ERDANLAGE ANGESCHLOSSEN SEIN (Foto.3)**

Achtung!

Der Erdanschluß ist für eine korrekte Funktion des Gerätes erforderlich und verpflichtend.

- c) Benutzen Sie für die Stromverbindung weder Adapter, noch Verlängerungen oder Mehrfachstecker (Bild .3). Die Verbindung muss DIREKT mit der Versorgungsbuchse gewährleistet sein.

- d) Die äußeren Umgebungsbedingungen für eine reguläre Funktion des Gerätes sind auf dem **technischen Datenschild** (hinten angeführt).

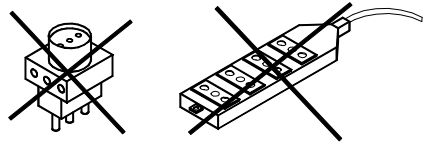
Der Hersteller lehnt jede Art von Verantwortung ab für eventuelle Schäden die an Personen oder Gegenständen wegen Unberücksichtigung dieser Norm verursacht wurden

Achtung!

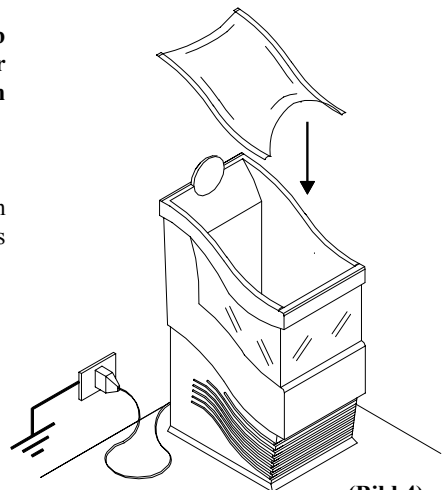
Wenn die Funktion in ständig Luftzug ausgesetzten Orten erfolgt, ist die Anwendung eines Deckels aus durchsichtigem Methacrylat zu empfehlen. (Bild .4)



Foto 3



(Bild 3)



(Bild 4)

INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER

3 - PERIODISCHE WARTUNG

Jede Art von Eingriff der von seiten des Anwenders auf dem Gerät durchgeführt wird, erfordert absolut die Abtrennung des Steckers von der Steckdose. (Foto 4). Periodisch ist das Versorgungskabel auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Sollte das Versorgungskabel beschädigt sein, benutzen Sie das Gerät nicht und versuchen Sie nicht es zu reparieren: es kann nur vom Hersteller ersetzt werden oder vom Servicedienst oder von einer Person mit ähnlicher Qualifikation, um Risiken zu vermeiden. Keinerlei Schutz (Gitter oder Gehäuse) darf abgenommen werden und es ist absolut zu vermeiden, das Gerät ohne diese Schutz-vorrichtungen im Betrieb zu lassen.



Foto 4

PERIODISCHE REINIGUNG

- 1) Ware aus der Wanne nehmen.
- 2) Gerät außer Betrieb setzen durch Ausziehen des Steckers. (Foto 4)
- 3) Bevor man der Reinigungsvorgang beginnt, muß die Wannentemperatur der Umgebungstemperatur gleich sein.
- 4) Entnehmen Sie die weiße Platte (Foto 5) und achten Sie darauf, dass diese waagrecht bleibt, um zu vermeiden, dass Schmutz o.ä. in das Gehäuse fällt. Säubern Sie die Platte mit Wasser und neutraler Seife, spülen Sie sie ab und trocknen Sie sie mit einem weichen Tuch.
- 5) Säubern Sie den darunter liegenden Bereich, indem Schmutzpartikel und evtl. Reste mit einem speziellen Sauger aufgesaugt werden (Foto 6).
- 6) Saugen Sie ebenfalls Schmutzpartikel und/oder Reste von den Leisten im inneren der Wanne im vorderen Teil des Gehäuses auf. (Foto 7).
- 7) Während der Säuberungsarbeiten:
BENUTZEN SIE KEINE Wasserstrahle, die die elektrischen Teile beschädigen könnten.
BENUTZEN SIE KEIN Waschmittel sondern nur ein feuchtes Tuch.
BENUTZEN SIE KEINE mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel, um den Enteisungsprozess zu beschleunigen, außer denen, die vom Hersteller empfohlen werden.
- 8) Das Gerät wieder in Betrieb setzen und Ware einladen.

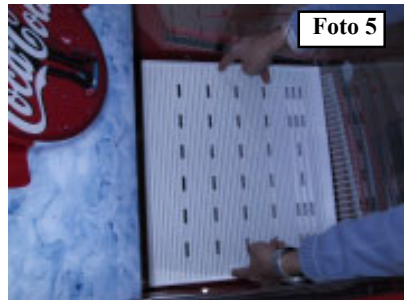


Foto 5

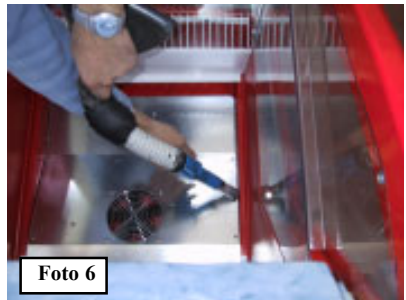


Foto 6



Foto 7

VORGESCHRIEBENE SCHRITTE BEI LÄNGERER BETRIEBSPAUSE

- Stecker von der Steckdose ausziehen
- .Siehe vorheriges Kapitel zur "PERIODISCHEN SÄUBERUNG".
- Das Gerät mit einem Tuch abdecken, in einem trockenen Raum, geschützt von externen atmosphärischen Einwirkungen, abstellen
- Um das Gerät wieder in Betrieb zu nehmen, wenden Sie sich an den Servicedienst.

INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER

4 - GEBRAUCH UND EVENTUELLE PROBLEME

TEMPERATUR EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit einem automatischen System zur Regulierung der Temperatur und für einen korrekten Betrieb ausgestattet; Es liegen keine Betriebsregelungen von Seiten des Benutzers vor.

PROBLEME

Die Probleme in der Funktionsweise, die in den Kühlgeräten vorliegen können, in den meisten Fällen an einer nicht sachgerechten elektrischen Installation.

1) Das Gerät funktioniert nicht:

Überprüfen Sie, dass der Stecker richtig angeschlossen ist und dass Spannung vorhanden ist. Sollte nach dieser Kontrolle das Gerät nicht anspringen, ziehen Sie den Stecker aus der Dose und wenden Sie sich an den Servicedienst.

Andere Probleme:

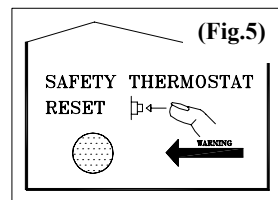
- 2) Die Innentemperatur ist nicht tief genug:**
- 3) Das Gerät ist geräuschvoll:**
- 4) Die Neonanzeige auf dem Display funktioniert nicht**
- 5) Auf dem Boden in der Nähe des Gerätes liegt Wasser vor**

Versuchen Sie nicht, die o.g. Probleme selbst zu lösen. Wenden Sie sich an den Servicedienst.

INFORMATIONEN FÜR DEN SERVICE

1 - AUTOMATISCHES ABTAUEN

Dieses Gerät führt alle **4 Stunden** eine automatische Abtauung durch. Wenn es nötig ist, die Abtauungszeit zu programmieren, genügt es eine Handabtauung durch Drehen (mit Hilfe eines Schraubenziehers) des Kugelknopfes des Abtauungs-Zeitgebers (**2**) (auf Seite 27). Das Tauwasser wird von einer hierfür vorgesehenen Wanne (im Motorraum untergebracht) gesammelt und durch ein automatisches Verdampfungssystem mit Elektro-Widerstand aufgelöst. Im Falle von Funktions-ausfall greift ein Sicherheitsthermostat ein, welches die Versorgung des Verdampfer-Widerstandes unterbricht; dadurch verdampft das Tauwasser nicht und die Anomalie wird durch das Vorhandensein von Wasser auf dem Boden in Evidenz gebracht. In diesem Fall ist der Eingriff eines Technikers erforderlich, der, bevor die Reset-Taste gedrückt wird (Fig. 5) um das Thermostat wieder zu aktivieren, die Störungsursache beseitigen muß. (**Halten Sie an 'SERVICE BULLETIN'**)



INFORMES PARA EL USUARIO

1 - INSTALACIÓN

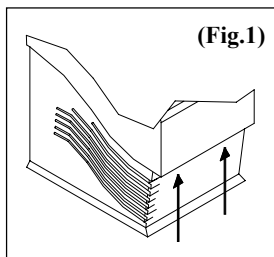
Después de quitado el embalaje, limpiar esmeradamente el banco completo con agua tibia y jabón neutro al 5% y luego enjuagar con un pañuelo sople.

Cuidado!

No colocar el equipo al exterior y no exponerlo a la lluvia.

Cuidado!

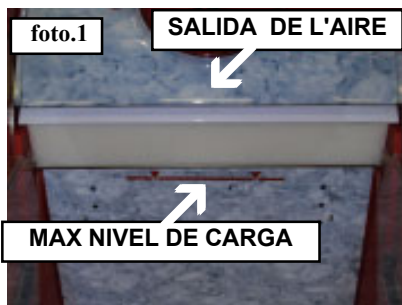
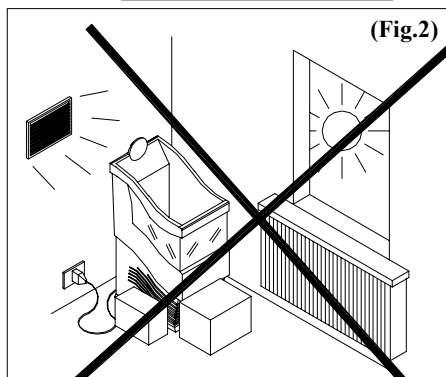
Para levantar el equipo, agarrarlo en las expresas molduras entrantes. (fig.1)



- El banco debe ser puesto en plano, lejano de fuentes de calor (radiadores, estufas, etc...), no expuesto a los rayos del sol.
- Las rejillas inferiores colocadas en los lados, por delante y por detrás del banco tienen que estar libres ni obstaculizadas por cajas u otra clase de impedimentos (fig.2).
- El buen funcionamiento del equipo puede ser comprometido por la influencia de movimientos continuos de aire (causados por ejemplo por ventiladores, toberas de aire acondicionado, etc.). (fig. 2).
- Colocar el equipo dejando su enchufe de alimentación fácilmente accesible.
- No usar aparatos eléctricos en el compartimento refrigerado.
- El aparato no es capaz de soportar derrames de líquido en la cumbre del mismo. Por esta razón no apoyar ni colocar envases conteniendo líquidos justo encima del banco frigorífico.
- El enfriamiento del producto que se halla dentro del aparato lo suministra una circulación de aire dentro de la cuba (véase la foto 1 - 2).

Por lo tanto:

- evitar cargar el producto más allá del nivel de carga
- asegurarse de que la rejilla de entrada del aire no esté atascada.



EL EQUIPO NO ES APTO PARA LA INSTALACIÓN EN LUGARES QUE COMPUERTAN RIESGOS DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN O SOMETIDOS A RADIACIONES.

INFORMES PARA EL USUARIO

2 - PUESTA EN SERVICIO

- a) Asegurarse de que la tensión indicada en la placa de datos técnicos corresponda a la de la red.
- b) **LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA CUAL EL REFRIGERADOR SERÁ CONECTADO DEBE SER PROTEGIDO POR UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL DE ALTA SENSIBILIDAD ($I_n=16A$, $I_d=30mA$) Y CONECTADO A LA INSTALACIÓN GENERAL DE TIERRA. (Vedí foto.3)**

Cuidado!

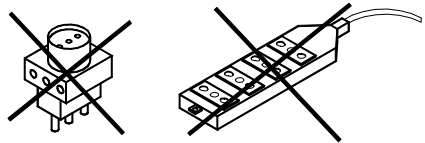
La puesta a tierra es necesaria y obligatoria para el buen funcionamiento del equipo

- c) Por lo que respecta a la conexión, no utilizar en absoluto reducciones, cables de prolongación ni tomas múltiples (Fig.3) La conexión tiene que llevarse a cabo **DIRECTAMENTE** a la red de alimentación. (foto.3).
- d) Las condiciones ambientales externas para un regular funcionamiento del equipo son especificadas en la **placa de datos técnicos** situada al posterior del mueble.

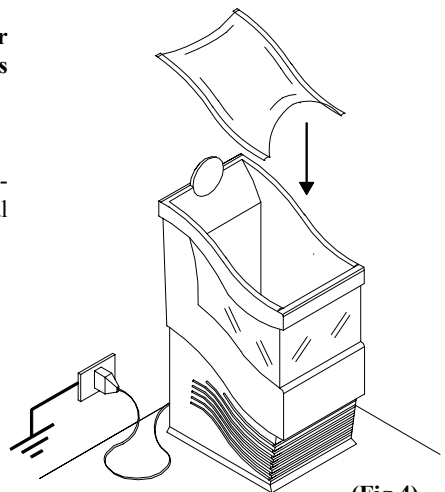
El fabricante declina cualquier responsabilidad por eventuales daños causados a personas o cosas debidos a la inobservancia de esta norma.

Cuidado!

En el caso de explotación en lugares sujetos continuamente a corrientes de aire, se aconseja el empleo de la especial tapa en metacrilato transparente. (fig.4)



(Fig.3)



(Fig.4)

INFORMES PARA EL USUARIO

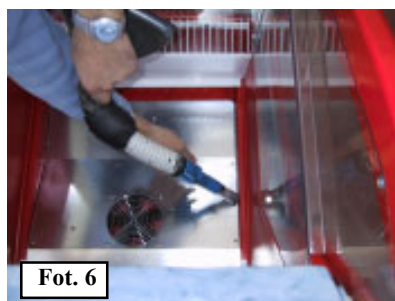
3 - MANUTENCIÓN PERIÓDICA

Cualquier intervención sobre el equipo por el usuario requiere **absolutamente destacar el enchufe de la toma de corriente.** (Fot.4). Cualquier intervención sobre el equipo por el usuario requiere **absolutamente destacar el enchufe de la toma de corriente.** Inspeccionar periódicamente el cable de alimentación para verificar si está estropeado. Si el cable de alimentación está dañado, no usar el aparato ni intentar repararlo: él tiene que ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia o, de todo modo, por una persona al igual cualificada, en forma que se evite todo riesgo.. Evitar rigurosamente de hacer funcionar el equipo con dichos resguardos sacados.



LIMPIEZA PERIÓDICA

- 1) Sacar los productos de la cubeta.
- 2) Apagar el equipo destacando directamente el enchufe. (Fot.4)
- 3) Antes de empezar las operaciones de limpieza, la temperatura en la cubeta debe ser igual a la del ambiente.
- 4) Extraer el platillo blanco (Foto 5) poniendo cuidado en mantenerlo horizontal, eso para evitar que la suciedad u otro puedan caer en el compartimento subyacente. Limpiar dicho platillo con agua y jabones neutros, enjuagar y secar con esmero con un trapo suave.
- 5) Limpiar el área que está por debajo del platillo aspirando la casual suciedad/residuos con un aspirador de apropiada potencia, adecuado para los líquidos. (Fot. 6).
- 6) Aspirar la suciedad/residuos de la rejilla colocada en la cuba en la parte delantera del banco. (Foto 7).
- 7) Durante las operaciones de limpieza:
NO dirigir chorros de agua que pueden perjudicar las piezas eléctricas.
NO usar ninguna clase de detergente: sólo utilizar un trapo rociado.
NO utilizar, para acelerar el proceso de descongelación, dispositivos mecánicos u otros medios que sean diferentes de los recomendados por el fabricante.
- 8) Poner de nuevo en función el equipo y colocar los productos en la cubeta.



OPERACIONES A REALIZAR EN EL CASO DE LARGA INACTIVIDAD DEL BANCO

- 1) Quitar el enchufe de la toma de corriente;
- 2) Proceder a las operaciones señaladas en el anterior párrafo "LIMPIEZA PERIÓDICA".
- 3) dejar el equipo en un lugar seco y protegido de los agentes atmosféricos y cubrirlo con una tela.
- 4) Para volver a poner en función el aparato, llamar al servicio de asistencia.

INFORMES PARA EL USUARIO

4 - USO Y EVENTUALES INCONVENIENTES

AJUSTE DE TEMPERATURA

El aparato está dotado de sistemas automáticos de ajuste de la temperatura y para el correcto funcionamiento; por lo tanto no se necesitan operaciones de ajuste por parte del usuario.

INCONVENIENTES

Las faltas de funcionamiento que se encuentran en los equipos frigoríficos son debidas, en la mayoría de los casos, a la instalación eléctrica defectuosa.

1) El equipo no funciona:

Comprobar que la clavija esté correctamente enchufada en la toma de alimentación y que la instalación tenga tensión. Por si, tras dicha verificación, el aparato no se arranca, desconectar el banco y llamar al servicio de asistencia.

Para cualquier otro inconveniente como por ejemplo:

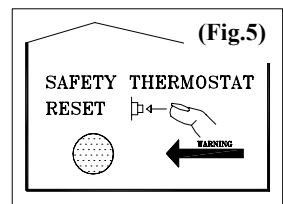
- 2) **La temperatura interna no es suficientemente baja**
- 3) **El equipo es ruidoso**
- 4) **La luz de neón del display no funciona**
- 5) **En el piso cerca del aparato se destaca una anómala presencia de agua**

no intentar solucionar dichos problemas, sino siempre llamar al servicio de asistencia.

INFORMES PARA EL SERVICIO DE ASISTENCIA

1 - DESESCARCHE AUTOMÁTICO

Este equipo efectúa un desescarche automático cada **4 horas**. Si hace falta plantear la hora de desescarche, es suficiente ocasionar un desescarche manual en el momento escogido rodando, con un destornillador, **la manopla (2) del temporizador** de desescarche (pag. 27) . El agua de desescarche es recogida en una pequeña cubeta (situada en el hueco del motor) y disuelta por un sistema de evaporación automática de resistencia eléctrica. En el caso de falta de funcionamiento, un termostato de seguridad interviene para cortar la alimentación eléctrica a la resistencia de evaporación; por consiguiente, el agua no evapora y la anomalía se manifiesta con el agua en el suelo. Hay entonces que llamar a un técnico, el cual - antes de empujar la tecla de reset SAFETY RESET (Fig.5) para reactivar el termostato - debe eliminar la causa de la anomalía. **(Leer atentamente el 'SERVICE BULLETIN')**



INFORMAÇÕES PARA O USUÁRIO

1 - INSTALAÇÃO

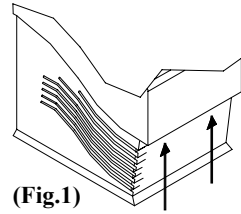
Depois de desembalar, proceda uma limpeza cuidadosa de todo o gabinete, utilizando água morna, sabão neutro a 5% e enxugando depois com um pano macio.

Atenção!

Não exponha o equipamento em local aberto ou sujeito a chuva.

Atenção!

Para levantar o aparelho empunhar nos espaços indicados pelo croqui ao lado. (fig.1)



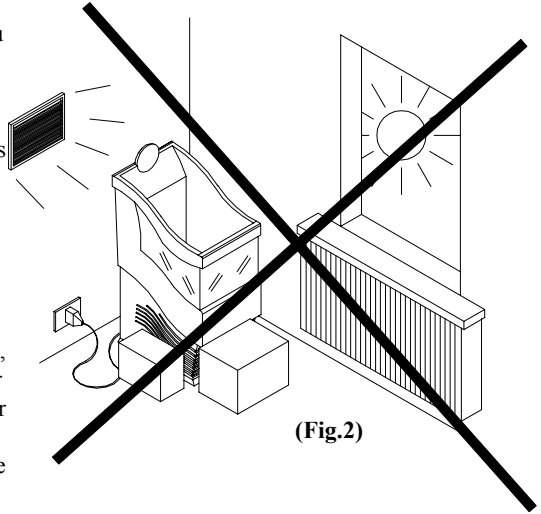
(Fig.1)

- O refrigerador deve ser colocado em local plano, longe de fontes de calor (radiadores, estufas etc.) e tão pouco exposto aos raios do sol.
- As grades inferiores localizadas nas laterais, na frente e na traseira do banco devem estar livres e não obstruídas por caixas ou qualquer outro género de impedimento (fig.2).
- O bom funcionamento do equipamento pode ser comprometido pela influência da movimentação contínua de ar (causada por ventiladores, forçadores de ar etc.) (fig. 2).
- Instale e posicione o aparelho de modo que a tomada seja acessível facilmente.
- Não usar aparelhos eléctricos no vão refrigerado.
- O aparelho não é idóneo a suportar verteduras de líquido no topo do mesmo. Portanto, não apoiar nem colocar contentores de líquidos ou imediatamente acima do banco refrigerante.
- O resfriamento do produto colocado no interior do aparelho é garantido pou uma circulação de ar no interior do tanque (vide foto 1-2).

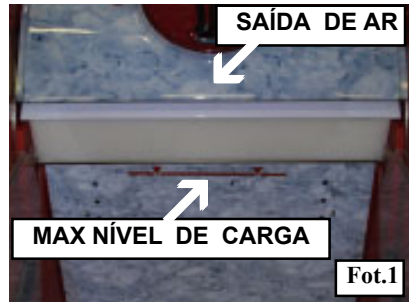
Portanto :

- evitar carregar o produto acima do nível de carga
- assegurar-se que a grade de entrada de ar não esteja obstruída.

O APARELHO NÃO É PRÓPRIO PARA INSTALAÇÃO EM AMBIENTES COM RISCOS DE INCÊNDIO, EXPLOSAÇÃO OU EXPOSIÇÃO A RADIAÇÕES.



(Fig.2)



Fot.1



Fot.2

INFORMAÇÕES PARA O USUÁRIO

2 - COLOCANDO EM FUNCIONAMENTO

- a) Certifique-se que a tensão indicada na tarja de dados técnicos corresponda a rede
- b) **A REDE ELÉTRICA DE ALIMENTAÇÃO NA QUAL SERÁ LIGADO O EQUIPAMENTO DEVE SER ATERRADA E PROTEGIDA DE INTERRUPTOR DIFERENCIAL DE ALTA SENSIBILIDADE ($I_n = 16\text{ A}$, $I_d = 30\text{ mA}$)**
(foto.3)

Atenção!

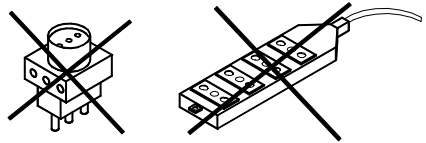
O aterramento é necessário e obrigatório para um correto funcionamento do aparelho

- c) Para a conexão, não utilizar, absolutamente, redutores, extensões, adaptadores ou tomadas múltiplas (Fig.3) A conexão deve ocorrer, portanto, de maneira **DIRECTA** à rede de alimentação.
- d) As condições ambientais externas para um funcionamento adequado estão especificadas na tarjeta de dados técnicos.

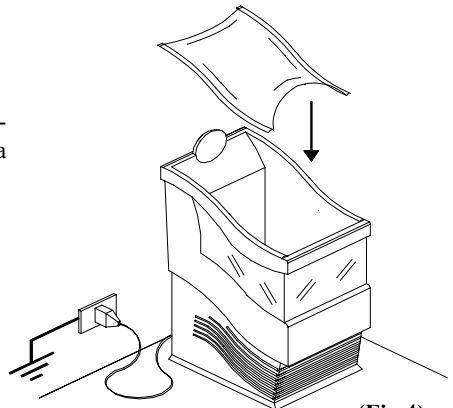
O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos materiais e pessoais derivados da falta de observância desta norma.

Atenção!

Em caso de funcionamento em lugar sujeito continuamente a correntes de ar é aconselhável o emprego de uma tampa de acrílico transparente. (fig.4)



(Fig.3)



(Fig.4)

INFORMAÇÕES PARA O USUÁRIO

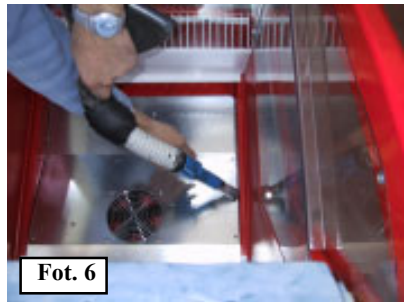
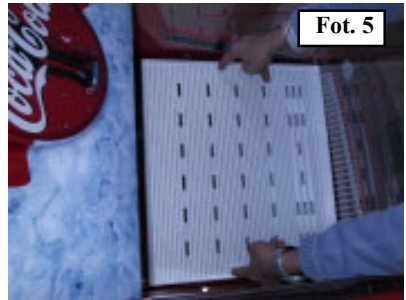
3 - MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Qualquer intervenção efetuada no aparelho por parte do usuário exige necessariamente retirar o plug da tomada. (Fot.4). Inspeccionar periodicamente o cabo de alimentação verificando se está danificado. Se o cabo de alimentação estiver danificado, não utilizar o aparelho e tentar a reparação: ele deve ser substituído pelo construtor ou pelo seu serviço de assistência ou, em todo caso, por uma pessoa com qualificação similar, de modo a evitar qualquer risco. Nenhuma proteção (grade ou cárter) pode ser retirada. Devendo ser evitado ao máximo o funcionamento do equipamento sem as proteções.



LIMPEZA PERIÓDICA

- 1) Retirar o produto do gabinete.
- 2) Desligar o aparelho retirando o plug da tomada. (Fot.4)
- 3) Antes de iniciar a limpeza, a temperatura do gabinete deve ser igual a do ambiente.
- 4) Extrair o prato branco (Fot.5) prestando atenção para mante-lo horizontal para evitar que sujeira, ou outro, possa cair no vão que está debaixo.
- Lavar o tal prato com água e sabão neutro, enxaguar e enxugar, cuidadosamente, com pano macio.
- 5) Limpar a zona que está debaixo do prato aspirando as eventuais sujeiras e/ou resíduos com aspirador de potência adequada idóneo aos líquidos (Fot. 6).
- 6) Aspirara a sujeira e/ou detritos da grade posicionada no tanque na parte anterior do banco. (Fot 7).
- 7) Durante as operações de limpeza:
NÃO usar jactos d'água que possam danificar as partes eléctricas.
NÃO usar nenhum tipo de detergente: usar apenas um pano húmido.
NÃO usar dispositivos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de descongelação, diferentes daqueles recomendados pelo construtor.
- 8) Ligar o aparelho e colocar o produto.



OPERAÇÕES A SEREM EFECTUADAS EM CASO DE INACTIVIDADE PROLONGADA DO BANCO

- 1) Retirar o plug da tomada
- 2) Proceder com as operações indicadas no parágrafo anterior "LIMPEZA PERIÓDICA".
- 3) Cobrir com uma tela, deixando-a em lugar seco e afastado de influências atmosféricas externas.
- 4) Para recolocar em funcionamento o aparelho, contactar o serviço de assistência.

INFORMAÇÕES PARA O USUÁRIO

4 - USO E EVENTUAIS INCONVENIENTES

REGULAGEM DE TEMPERATURA

O aparelho é dotado de sistemas automáticos para a regulação da temperatura e para o correcto funcionamento; portanto não há operações de regulação por parte do utilizador.

INCONVENIENTES

Os inconvenientes de funcionamento que encontram-se nos aparelhos refrigerantes são devidos, na maioria dos casos, à instalação eléctrica defeituosa.

1) O aparelho não funciona:

Verificar se o pino macho está conectado correctamente à tomada de alimentação e se há tensão no sistema. Se após tal controlo o aparelho não arrancar, desconectar o banco e contactar o serviço de assistência.

Para qualquer outro inconveniente, por exemplo:

2) A temperatura interna não é suficientemente baixa

3) O aparelho faz muito barulho:

4) O néon do display não funciona

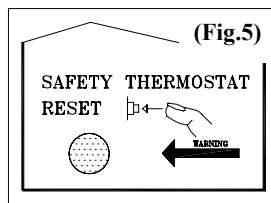
5) Sobre o pavimento junto ao do aparelho é evidente a presença anómala d'água

não tentar resolver os problemas supracitados, mas, sim, contactar sempre o serviço de assistência.

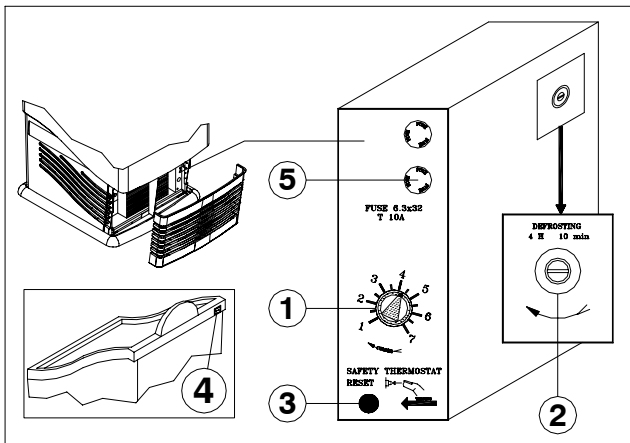
INFORMAÇÃO PARA O SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA

1 - DESCONGELAMENTO AUTOMÁTICO

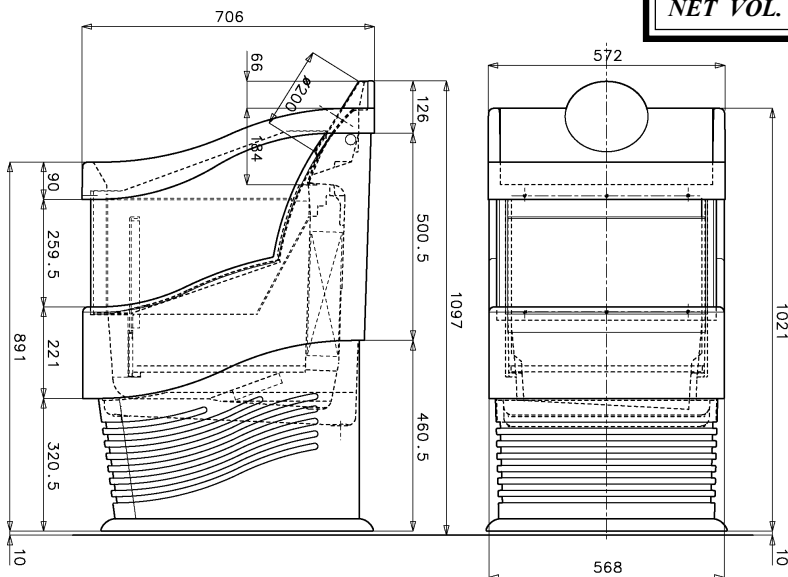
Este aparelho efetua um descongelamento automático a cada **4 horas**. A água do degelo é recolhida a uma cuba (colocada no vão do motor) e evaporada através de um sistema de evaporação automática à resistência elétrica. No caso de mal funcionamento intervém um termostato de segurança que desliga a resistência, por consequência a água do degelo não evapora e a anomalia é percebida pelo aparecimento de água no piso. É necessário chamar um técnico que antes de apertar o "reset" (Fig.5) para reativar o termostato, deverá procurar eliminar a causa do inconveniente. **(Ler com máxima atenção 'SERVICE BULLETIN')**.



COMANDI - CONTROLS - COMMANDES - STEUERUNGEN - COMANDOS - COMANDO



- 1) Termostato - Thermostat - Thermostat - Thermostat - Termostato - Termostato
- 2) Timer sbrinamento - Defrosting timer regulation - Temporisateur de dégivrage - Abtaungs-Zeitgeber
Temporizador de desescarche - Timer de degelo
- 3) Pulsante di reset termostato di sicurezza - Button to reset safety thermostat - Touche de rétablissement
du thermostat de sécurité - Reset-Taste Sicherheits-Thermostat - Tecla de rearme del termostato de
seguridad - Botão reset do termostato de segurança
- 4) Interruttore lampada - Lights switch - Interrupteur des lampes - Lampenschalter - Interruptor de la
lámpara - Interruptor da lâmpada
- 5) Fusibili - Fuses - Fusibles - Sicherungen - Fusibles - Fusível



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄTS ERKLÄRUNG
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Noi, we, nous, wir, nosotros, nós :

**IARP S.r.l.
Via Grandi 43 - Zona Ind.le
15033 CASALE MONFERRATO (AL)
ITALIA**

dichiaro sotto la nostra responsabilità che il prodotto: apparecchio di refrigerazione per uso commerciale
declare under our responsibility that the product: refrigeration appliance for commercial use
déclarons sous notre responsabilité que le produit : appareil de réfrigération pour l'emploi commercial
erklären unter unserer Verantwortung daß das Produkt: Kühlgerät für kommerzielle Anwendung
declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: aparato de refrigeración para uso comercial
Declaramos sobre nossa responsabilidade que o produto: aparelho de refrigeração para uso comercial
modello, model, modèle, Modelle, modelo,:

PUNTO FRESCO

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document:
auquel cette déclaration se réfère, est conforme aux normes suivantes:
auf welches sich diese Erklärung bezieht, entspricht folgenden Normen:
al cual esta declaración se refiere, es conforme a las normas siguientes:
Ao qual esta declaração se refere, está conforme as seguintes normas:

EN 55014..... Ed.1993
EN 55104..... Ed.1995
EN 61000-3-2 Ed.1993
EN 61000-3-3 Ed.1994
EN 60335-1 Ed.1994
EN 60335-2-24 Ed.1999

In base a quanto previsto dalle Direttive:
Following the provisions of the Directives:
Selon ce qui est prévu par les Directives :
Wie vorgesehen in den Richtlinien:
Según lo previsto por las Directivas :
Segundo o que é previsto pelas diretivas:

EC 89/336, EC 92/31, EC 73/23, EC 93,68